



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Ina Petrov**

Adresă(e) **[REDACTED]**

Telefon(oane) **[REDACTED]**

E-mail(uri) **[REDACTED]**

Naționalitate(-tăți) **[REDACTED]**

Data nașterii **[REDACTED]**

Sex **[REDACTED]**

Experiența profesională

Perioada **2020 – Prezent**

Funcția sau postul ocupat **Interpret în limbaj mimico-gestual,**

Numele și adresa angajatorului **A.O. „Asociația Surzilor din Republica Moldova.**

Tipul activității sau sectorul de activitate **Filiala Teritorială "Chisinau" ASRM - Interpret în limbaj mimico-gestual,**

Educație și formare

Perioada **1988 – 1997**

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare **Școala gimnazială № 70r. Chișinău**
2022 Cursul intensiv de formare în Limbajul Semnelor

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) **Limba română**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba rusă

Limbajul mimico-gestual

	Înțelegere		Vorbire		Scris	
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1

(*) *Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine*

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat

Competențe și abilități sociale	Responsabilă, comunicabilă, serioasă.
Competențe și aptitudini organizatorice	Spirit de echipă; comunicare eficientă; perseverență tolerantă; deschiderea către nou schimbare
Alte competențe și aptitudini	Optimism, loialitate.

CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

Cognome Nome

Indirizzo

Telefono

E-mail:

Cittadinanza

Data di nascita

Sesso

Anishevici Valerii

Redacted contact information including address, phone number, and email address.

Esperienza professionale

Data

Lavoro

5-7 ottobre 2021

Traduzione simultanea bilingue IT_RO per la TAIEX Expert Mission
On the organisation of official controls of sheep and goats

Data

Lavoro

Febbraio-Marzo 2021

Traduzione simultanea trilingue su ZOOM dei seminari organizzati
dalla Diocesi di Chisinau per le parrocchie cattoliche della Moldavia
su temi religiosi specifici. Responsabile il Vicario Don Cesare
Lodeserto

Data

26.11.20121. Seminario ZOOM organizzato dalle Camere di
Commercio di Mosca e Bucarest.RU_RO_RU

Lavoro

Novembre 2019. Forum Economico IEF Pridnestrovie
2019. organizzato dall'UNDP a Tiraspol IT_RU_IT

Data

Lavoro

2017-2019.

Progetto Twinning organizzato dalla Commissione Europea per
l'architettura e il tesoro culturale. Resp. Luisa De Marco.

Data

Lavoro

Febbraio 2019.

Traduzioni simultanee per la delegazione del Senato italiano-
osservatori alle elezioni parlamentari, organizzato dalla OSCE/BIDDO

Data

Lavoro

2017 ottobre

traduzione simultanea dello study visit a Bolzano (Italia) riguardante
l'autonomia regionale per la delegazione della Autonomia Gagauzia
(MD) RU_IT_RU organizzato dalla Soros Foundation Moldova

Data

ottobre 2014, interprete simultaneo del cantante Toto Cutugno
durante la sua tournee in Moldavia

Data

Lavoro

marzo 2014

Traduttore presso la Ascom Group S.A

Data

Lavoro o posizione ricoperti

22 maggio 2013

interprete (freelance) FORUM DEGLI OPERATORI ECONOMICI

ITALIANI IN REPUBBLICA MOLDOVA

AMBASCIATA D'ITALIA A CHISINAU

Nome del datore di lavoro

Data	15 -16 maggio 2013
Lavoro o posizione ricoperti	interprete convegni (freelance) Regional Workshop on Protection of Labour Migrants through Cooperation among European Trade Unions
Nome del datore di lavoro	OIM, ILO, Governo della RM
Data	5 – 6 marzo 2013
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Invest in Moldova
Nome del datore di lavoro	MIEPO, AEE, WAIPA, IFC, Governo della RM
Data	12 – 13 dicembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Consolidamento delle capacità delle ONG e APL della R. Moldova e Ucraina per la promozione dell'inclusione sociale dei giovani care leavers
Nome del datore di lavoro	AIBI
Data	Marzo settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (freelance) Progetto "Addressing the negative effects of migration on minors and families left behind" in Moldavia
Nome del datore di lavoro	ANCI,OIM
Data	ottobre-novembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Progetto "Addressing the negative effects of migration on minors and families left behind" in Moldavia
Nome del datore di lavoro	Study visit in Italia
Data	ANCI,OIM
Lavoro o posizione ricoperti	
Nome del datore di lavoro	
Data	3 - 4 settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance)
Nome del datore di lavoro	Incontro con aziende ed Esperti italiani del settore IT nell'ambito dei Sistemi Informativi Territoriali per Agricoltura, Catasto, Ambiente. Ministero dell'Agricoltura della R. Moldova, AIPA
Data	10 maggio 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Settore energetico della Repubblica Moldova: quadro legale e opportunità d'investimento
Nome del datore di lavoro	Confindustria Moldova, MIEPO
Data	7 – 8 marzo 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Presentazione Geotop e Topcon
Nome del datore di lavoro	Ambasciata d'Italia nella Repubblica Moldova
Data	19 -20 settembre 2011
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni), progetto CeForDi
Data	2001 - 2011
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (freelance)

	Incogniti presso vari enti moldavi: Ministeri vari, autorità giudiziarie, notai, avvocati, procure, uffici di polizia, doganali, ecc.
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2001- 2011, interprete, (freelance) ASCOM GROUP S.A. ASCOM GROUP S.A.
Data Lavoro o posizione ricoperti	2009 interprete (freelance) Visita dell' On. Franco Frattini, Ministro degli Affari Esteri, a Chisinau (incontri con il Presidente della Repubblica Moldova, Ministro degli Affari Esteri) durante l'incontro con i ministri europei degli Esteri
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2011 - 2012 interprete, (freelance) traduzioni presso tribunale Centru Tribunale Centru
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2012 - 2014 interprete (freelance), Corte d'Appello Chisinau Corte d'Appello
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2011 interprete (freelance) FMF Federazione Nazionale Calcio
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2012 interprete (freelance) Visita Luciano Benetton in Moldavia, settore – abbigliamento) Benetton Moldavia
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2002 - 2013 interprete (freelance) Amici dei Bambini (AIBI)
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2000 - 2014 interprete/ traduttore AIPA-settore adozioni internazionali AIPA Moldavia
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2000 - 2014 interprete/ traduttore Associazione CUORE ONLUS-settore adozioni internazionali CUORE Moldavia
Date	1981

Lavoro o posizione ricoperti	interprete simultaneo nella Fiera Nazionale Moldava in Città del Messico
Nome del datore di lavoro	Camera di Commercio e Industria URSS
Date	1978 - 1988
Lavoro o posizione ricoperti	guida/interprete/ Intourist a Cuba (Avana e Varadero)
Nome del datore di lavoro	Intourist Moldavia

Istruzione e formazione

Date	2010
Nome dell'ente erogatore	Ministero della Giustizia della Repubblica di Moldova Autorizzazione (Serie AIT): interprete, traduttore davanti notai, avvocati, autorità giudiziarie, Consiglio Superiore della Magistratura, ecc.
Date	1998
Nome dell'ente erogatore	Università di Hellwan (Il Cairo, Egitto) Laurea in turismo internazionale.
Date	1975-2004
Lavoro o posizione ricoperti	guida/interprete/ traduttore INTOURIST S.A.- settore turismo internazionale
Nome del datore di lavoro	Intourist Moldavia, Moldova-Tur S.A.
Date	1988-1991
Lavoro o posizione ricoperti	interprete simultaneo al Parlamento Moldavo
Nome del datore di lavoro	Soviet Supremo della RSSM
Date	1970 – 1975
Titolo della qualifica emessa	Laurea in lingua e letteratura spagnola,
Nome dell'ente erogatore	Università di Stato di Chișinău,
dell'istruzione	
Date	1960 - 1970
Nome dell'ente erogatore	scuola media di Sirauti, Briceni
dell'istruzione	

Capacità e competenze personali

Madrelingua	romeno	
Altre lingue		
Autovalutazione	comprendione	parlato
italiano	ottima	ottimo
spagnolo	ottima	ottimo
russo	ottima	ottimo
Capacità e competenze sociali	Capacità di lavorare in gruppo	
Capacità e competenze organizzative	Buona esperienza organizzativa di fiere, convegni, study visit, work – shop.	

Capacità e competenze

Conoscenza di Office, Word, informatiche
buona capacità di navigare in Internet

Patente'

automobilistica (B)

Lavori pubblicati

Libri di autori moldavi tradotti in spagnolo, russo e italiano
Urbino-città d'arte- guida tradotta in russo
Carlo Policano "Moldova ghidul vinurilor"

Резюме

Шова Татьяна Васильевна

Дата рождения: 12.02.1981



Контактный телефон: +7 (925) 210 04 11

Место жительства: г. Москва

Семейное положение: в разводе

Образование: высшее

Пекинский филологический университет, 2002-2006 г., (бакалавр)

Специальность: китайский язык по направлению торговля и экономика

Сертификат о сдаче экзамена HSK: 9 уровень из 12 .

Пекинский филологический университет, 2006-2009 г., (магистр)

Специальность: международная политика

Профессиональная сфера:

Переводчик

Помощник руководителя

Опыт в аналогичной должности: 2 года

Опыт работы:

01.2007-05.2009 -- Компания “California iron art” (розничная торговля и установка металлических и деревянных изделий для дома и офиса)

Должность: референт-переводчик, помощник руководителя

Должностные обязанности:

Поиск и налаживание контактов с китайскими партнерами, ведение переговоров, организация встреч и поездок, бронирование билетов, гостиничных номеров, сопровождение руководства в провинции Китая, ведение документации, контроль качества товаров. Участие в тематических выставках.

С 10.2014 – 12.2016гг. -- Переводчик-консультант у группы китайских медиков в компании «ASCOM GROUP», занимающихся профилактической медицинской деятельностью в Кишиневе.

С 16.02.2017г. – Получила авторизацию переводчика русс.-кит./кит.-русс.

С 02.2017г. – по настоящее время -- внештатный переводчик в бюро переводов INTERTEXT, DIPLOM.md , PROTRANSLATE, NORVEX, TRANSALTING, TRADOX и др..

С 11.2017г. - 03.2020гг. - Менеджер отдела внутреннего туризма (Китайский рынок) в туристической компании “TATRABIS” (составление туристических маршрутов, обеспечение логистики, питания, организационные моменты и сопровождение туристических групп в качестве переводчика, гида и менеджера).

16-20.04.2018 – Участвовала на международной выставке выездного туризма в г.Пекине(COTTM-2018) в качестве переводчика и менеджера внутреннего туризма туристической компании “TATRABIS”.

25.08-3.09.2018 – В качестве переводчика принимала участие в работе по налаживанию технического оборудования для компании «TERRA IMPEX» в г.Вулкэнешты.

28.11.2018 – Закончила курсы туристического гида при Экономической Академии Молдовы, получила сертификат - «туристический гид».

11.07.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встрече китайской делегации из Сианя с и.о. примара г.Кишинева в Примэрии.

13.09.2019 – Участвовала в качестве переводчика во встрече представителей Молдо-Китайской Торговой Палаты с делегации Китайско-европейской ассоциации технического и экономического сотрудничества.

12-15.10.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встречи китайской делегации Министерства водных ресурсов Китая с госсекретарем Министерства сельского хозяйства, экологии и регионального развития, представителями Агентства государственных закупок Министерства финансов и другими представителями профильных ведомств.

С 2019 года по настоящее время — внештатный переводчик в нескольких бюро переводов.

С 1-19.09.2022 — Принимала участие в качестве переводчика в пуско-наладочных работах оборудования на Комбинате картонных изделий, г.Кишинев.

Навыки: письменный, устный, последовательный перевод рус.-кит,кит-рус., работа на выставках, организация встреч с партнерами, ведение переговоров.

Уверенный пользователь Microsoft Office Word, Excel, Internet.

Наличие водительского удостоверения кат.В

Языки: русский – родной;

китайский – продвинутый;

молдавский и английский – со словарем, уровень повседневного общения.

Личные качества:

Доброжелательная, ответственная, коммуникабельная, стрессоустойчивая, нацеленная на результат, исполнительная; умение работать в команде, дисциплинированность, аккуратность.

Curriculum Vitae

Oxana Satirovici

Starea civilă:

Data nașterii:

Locul nașterii:

Adresa:

Telefon:

Email:

Dia: 19.02.1983
Loc: Chișinău, str. Academican Sergiu Rădulescu nr. 9
Cod poștal: 2025 Chișinău
E-mail: oxana.satirovici@gmail.com



STUDII

2009-2010 Studii de magistru la Uniwersitate de Studii Econimice în Bydgoszcz – Polonia, facultatea turism in economie;

2000-2004 Studii de licență la Uniwersitatea de Management și Bancare în Cracovia - Polonia.

EXPERIENȚĂ

18.06.2018-prezent Presedintele asociației "Centrul pentru Dezvoltare și Antreprenoriat Moldova-Polonia"

07.2004 – 09.2015 Univeda SRL, Chisinau, Moldova
-manager de vînzări și consultant în turism

09.2015 – 17.0 Asistenta si traducatorul Directorului general companiei cu capital polonez ICS "Moldova-Zahar" SRL.

12.2015- Manager principal la sistem citire datelor la distanta a apometrelor, „Mentronom-Com" SRL

LIMBI STRĂINE

- L. ucraineană - foarte bine scris/vorbit ,
- J. rusă - foarte bine scris/vorbit,
- J. română - începător scris/vorbit,
- J. engleză - începător scris/vorbit,
- J. poloneză - bine scris/vorbit. AUTORIZATIE DE LA MINISTERUL JUSTITIEI

APTITUDINI

- Computer: Windows , Microsoft office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point;
- Photoshop, Dreamweaver, Internet.

HOBBIES

- Flori de gradină, muzica, filme, sport, web-design.

ABILITĂȚI

- comunicabilă, energetică, responsabilă, punctuală, abilități de lucru în colectiv, spirit de inițiativă.

CURRICULUM VITAE

Numele, prenumele

NASTASIU RODICA

Prenumele tatălui

[REDACTAT]

Prenumele mamei

[REDACTAT]

Data nașterii

[REDACTAT]

Locul nașterii

[REDACTAT] Chișinău, Republica Moldova

Starea familială

[REDACTAT] casatorit (1 copil)

Telefon

[REDACTAT]

Studii:

1983 – 1991 Școala de opt ani Coșcodeni – învățământ gimnazial

1991 – 1995 Colegiul de Informatică mun. Chișinău

1995 – 2000 Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea „Litere”, specialitatea „Limba și literatura română – latină -greacă”

Aptitudini:

limba română foarte bine, limba maternă

limba rusă foarte bine

limba greacă foarte bine

limba engleză cursiv

Experiență:

Din 1999 până în prezent activitatea în calitate de translator (trăduceri scrise și verbale la conferințe și forumuri moldo – elene, moldo-ruse, colaborarea cu o bună parte din birourile de trăduceri din țară, trăduceri pe cauze civile și penale la CNA, Procuratură, DGP, Inspectoratele de Poliție și Judecătoriile din țară.)

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și trăducător de limbă greacă nr. 65 din 22.02.2010

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și trăducător de limbă rusă nr. 569 din 16.12.2015

Curriculum vitae

Date personale

Nume, prenume	Larionova Tatiana
Adresa	[REDACTED]
Telefon	(022) 400-324
Data nașterii	[REDACTED]
Locul nașterii	[REDACTED]
Starea civilă	[REDACTED]
Cetățenia:	[REDACTED]
E-mail:	[REDACTED]

Studii

1988 - 1999	Școala medie Nr. 1 din or. Cupcini, raionul Edineț
1999 - 2003	Universitatea de stat „Alecu Russo” din Bălți, facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea: Limba și Literatura Germană / Limba și Literatura Franceză
Iulie 2002 - august 2002	Cursuri de limba germană „Societatea. Cultura. Limba”, orașul Dresden, Germania
Septembrie 2002 - mai 2003	Cursuri de limba germană – pregătirea pentru obținerea diplomei de gardul II (Oberstufe II), Iași, România și susținerea cu succes a examenului de absolvire (92 de puncte din 100)
Septembrie 2011-2017	Facultatea de Drept Universitatea de Stat din Moldova

Experiența de muncă

2003 - 2004	Profesoară de limba și literatura germană la Universitatea de stat „Alecu Russo” din Bălți
2004 februarie 2007	Profesoară de limba și literatura germană la cursurile de limba germană „Linguata” și „Lexicon Classic” în or. Chișinău
2004 - 2007	Traducător la distanță la biroul de traduceri „Intact-Service”.
2005 aprilie 2008	Traducător (în oficiu) la biroul de traduceri „Teodonica”, inclusiv și în calitate de interpret. Am lucrat în calitate de

	interpret în compania „LUKOIL-MOLDOVA” (Aeroport) la instalarea utilajului tehnic din Austria.
2007 până în prezent	Traducătorul la distanță la biroul de traduceri «Intertext», „Lingvistica”, rețeaua de birouri de traduceri DHL etc.
Din 2009 până în decembrie 2010	Participarea la proiectul moldo-german „Instruirea profesională”, organizat de către Camera de Industrie și Comerț a Republicii Moldova în calitate de interpret (l. germană/l. română/l. rusă).
Mai – iunie 2011	Participarea la proiectul moldo-german „Managementul în Energetica”, organizat de către Camera de Industrie și Comerț a Republicii Moldova în calitate de interpret (l. germană /l. rusă).
Din ianuarie 2011	Interpret / traducător și manager în cadrul Întreprinderii cu Capital Străin HEIDELBERG MOLDOVA.
Din 15.11.2011 în prezent	Director al Întreprinderii cu Capital Străin HEIDELBERG MOLDOVA SRL
În prezent	Colaborare la distanță cu mai multe birouri de traduceri din țară.

Cunoașterea calculatorului

- Windows 2000 / XP
- Excel 2000
- Power Point

Limbile

- Limba germană (verbal și în scris): texte de orice dificultate și de orice tematică (tehnica, economică, juridica etc.)
- Limba română și limba rusă – posed la același nivel
- Din limba ucraineană (nu am diploma). Am experiența de muncă în domeniul traducerii textelor economice și juridice din limba ucraineană în limba română și rusă.

Deprinderi profesionale

- Executarea calitativă a traducerii cu respectarea dorințelor clientului și a termenelor fixate
- Lucrul cu dicționare electronice, sisteme de căutare în regim online

CURRICULUM VITAE

DATE PERSONALE

Numele: Poștaru Tatiana
Data Nașterii: [REDACTAT]
Situația familială: [REDACTAT]
Telefon: [REDACTAT]
Adresă electronică: [REDACTAT]

STUDII DE BAZĂ:

Nivel: (secundar, superior) superior (cinci ani)
Școala medie: Liceul Teoretic "V. Alecsandri", or. Chișinău
Studii Superioare: Universitatea de Stat din Moldova
Specialitatea: Limba și Literatura Spaniolă, Limba Engleză
Perioada: 1996-2001

EXPERIENȚĂ:

Perioada: 2001- 2010
Traducător: I.C.S. "Soluziona" S.R.L. /Union Fenosa/
2010 – Auorizația de traducător/interpret eliberată de MJ
Perioada: 2010- până în prezent
Traducător: liber profesionist

LIMBI STRĂINE: (nivel: normal, bine, avansat)

Limbi	Scriere	Citire	Înțelegere Orală
Româna	avansat	avansat	avansat
Spaniola	avansat	avansat	avansat
Rusa	bine	bine	bine
Engleză	bine	bine	bine

CUNOȘTINȚE COMPUTER: (normal, bine, avansat)

Microsoft Windows avansat
Microsoft Office avansat
Microsoft Excel avansat
Internet avansat